

## REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 22 NOVEMBRE 2024

Présents : P. Weimerskirch, bourgmestre. C. Feiereisen, M. Spautz, échevins.  
C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, J. Drui, Y. Fiorelli, A. Kalmes, S. Kill, N. Kuhn-Metz, Y. Marchi, conseillers.  
M. Manternach, secrétaire.  
Absent et excusé : R. Agovic, échevin, ayant opté pour le vote par procuration.  
C. Lecuit, conseiller, ayant opté pour le vote par procuration.

Le conseil communal a pris connaissance de plusieurs correspondances, dont des lettres de remerciement pour les subsides accordés à l'asbl natur&ëmwelt et à l'asbl Schëfflenger Kriibshëllef. Une mise à jour a été faite concernant le conseil d'administration de l'asbl Dësch Tennis Schëffleng. Il a également été décidé d'organiser une chasse en battue le 3.12.2024 sur le lot de chasse n° 603, à « Brucherbiërg-Lalléngerbierg ». De plus, un résumé du projet INTERREG Alzette Belval a été présenté, axé sur la transition écologique avec les citoyens. Le rapport du 3<sup>e</sup> trimestre 2023/2024 du projet « Natur genéissen – Mir iesse nohalteg a gesond » a été mis en avant, ainsi qu'un rapport sur le vieillissement des personnes âgées par LISER.

Les membres du conseil communal ont décidé d'ajouter à l'ordre du jour un point relatif aux questions soulevées par déi gréng concernant la situation du syndicat Minett-Kompost, afin de pouvoir y répondre.

Les procès-verbaux des réunions du conseil communal en date des 20.09.2024 et 4.10.2024 ont été approuvés et signés par le conseil.

Après délibération, le conseil communal approuve Mme Natalia Costea comme représentante de l'asbl SOS Faim au sein du comité de pilotage dans le cadre du pacte communal du vivre-ensemble interculturel.

Les avenants suivants au règlement général de circulation ont été approuvés par les membres du conseil communal :

- Avenue de la Libération – Stationnement avec disque à la hauteur de l'immeuble 72-80 du côté pair pendant les jours ouvrables, excepté 30 min (1 emplacement)
- Rue Florence Nightingale – Transformation de la rue en zone de circulation limitée à 20 km/h sur toute la longueur

Le conseil communal a approuvé les contrats de location suivants :

- Asbl Schëfflenger Kanschthaus : contrat de bail pour le Schëfflenger Kanschthaus
- Mme Maria do Céu dos Santos Vieira : Mise à disposition temporaire d'un logement d'urgence pour une durée de 6 mois
- M. Emin Halili : location de logement sis rue Jean Wilhelm

Après délibération, les membres du conseil communal ont approuvé les conventions suivantes :

- Sotrap sàrl : droit d'installation et de maintenance des ouvrages électriques sur les terrains « Auf dem Mittelsten Monkeler », « rue de Hédange », « Zone Industrielle Um Monkeler » et « In den Shecken » par CREOS Luxembourg SA
- Sotrap sàrl : droit d'installation et de maintenance des ouvrages électriques sur le terrain « Zone industrielle Um Monkeler » par CREOS Luxembourg SA
- EUROSTEEL s.a. : droit d'installation et de maintenance des ouvrages électriques sur le terrain « Zone industrielle Um Monkeler » par CREOS Luxembourg SA
- M. Jean-Paul Molitor : définition des modalités de collaboration avec le collaborateur en relation à l'organisation et la tenue du Café Polyglotte
- Asbl FerroForum : accord d'un apport financier annuel de 20 000.-€
- Educ Design s.a. : contrat de consultance et d'accompagnement relatifs à l'innovation pédago-technologique dans l'école fondamentale « EduCare – TechCare »
- Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre-ensemble et de l'Accueil : mise en œuvre du vivre-ensemble interculturel au niveau communal
- Asbl Schëfflenger Konschthaus : réglementation des modalités financières afin de soutenir les missions de l'asbl

Le conseil communal a approuvé les actes notariés suivants :

- Acte de vente entre les époux M. José Manuel Rodrigues Afonso et Mme Maria Da Conceição Garicas Martins, les époux M. Chadi Hamed et Mme Naziha Trabelsi et M. Rodrigo Gonçalves dos Santos et Mme Inês Leandro Toscano et la commune : Acquisition d'une parcelle sise au lieu-dit « rue du Pont »
- Acte de vente entre M. Robert Marie Paul Braun, M. Axel Norbert Wilfrid Dumont et la commune : vente d'une parcelle sise au lieu-dit « Weimeschkoepgen »

Les membres du conseil ont, après délibération, approuvé un subside extraordinaire aux associations suivantes :

- asbl Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
- asbl Motor Union Schifflange
- Tennis Club Schifflange (TCS)
- asbl Fleegeelteren zu Lëtzebuerg
- asbl Lëtzebuenger Maarteverband

Après avoir délibéré conformément à la loi, le conseil communal a approuvé les titres de recette établis par le service financier de l'exercice 2024.

Concernant l'épargne scolaire pour l'exercice 2025, les membres du conseil communal ont décidé d'y contribuer à hauteur de 50.-€ par élève, totalisant un montant de 5 000.-€.

Le conseil communal a donné son accord pour les devis suivants :

- Acquisition de coffres-forts pour les archives communales
- Remplacement de la centrale téléphonique et l'acquisition du module « My Collab »
- Acquisition d'aides auxiliaires pour les besoins d'un membre du personnel communal
- Acquisition d'un écran interactif avec système de vidéoconférence pour les ateliers communaux

- Rénovation de l'immeuble sis au 1, rue du Fossé
- Remplacement des portes d'entrée des appartements situés rue Belair
- Remise à neuf de deux cuisines dans le bâtiment situé rue Belair
- Pose de la fibre optique au centre senior situé au 12a, rue Pierre Dupong
- Réaménagement de la rue des Artisans et de la rue de l'Église
- Mesures d'apaisement dans la rue Denis Netgen
- Remise en état de la voirie rurale aux lieux-dits « A Batteleng » et « Weimersképpchen »
- Acquisition d'une camionnette nacelle
- Acquisition d'une petite balayeuse
- Réfection des allées et chemins entre les tombes des rangées 12 à 23 du cimetière municipal
- Acquisition d'une camionnette pour l'équipe de marquage
- Remise en conformité du bassin d'orage de la Cité op Hudelen
- Conception de columbariums avec parterres de fleurs
- Acquisition d'un épandeur de sel pour tracteur
- Acquisition d'une tondeuse à gazon pour le service conciergerie
- Rénovation de la maison des Jeunes
- Remise en état de la toiture du centre sportif
- Réaménagement du local commercial au rez-de-chaussée du bâtiment CCAMR
- Remplacement des installations électriques, techniques et d'affichage au centre sportif
- Remplacement des projecteurs d'illuminations du terrain 2
- Digitalisation des plans des bâtiments communaux
- Mise en conformité sommaire du bâtiment situé au 2, avenue de la libération
- Acquisition de nouvelles tables pour les besoins du Hall Polyvalent
- Sécurisation des accès à l'école Albert Wingert
- Installation d'un système de ventilation au Boulodrome
- Nettoyage du drainage des terrains de tennis
- Remplacement des climatisations à l'Hôtel de Ville
- Mise en conformité générale des bâtiments communaux
- Extension du système d'accès à la lecture électronique SALTO pour les bâtiments communaux
- Installation de nouveaux luminaires dans les garages du bâtiment du CGDIS
- Renouvellement d'installations techniques au centre senior
- Renouvellement d'installations à l'école Nelly Stein
- Remise en état de la toiture de la Bëschrèche
- Sécurisation des accès de maintenance de bâtiments communaux
- Mise en conformité des installations électriques du chalet situé au terrain de sport canin
- Réfection de l'accès au local de stockage du CAS et nettoyage de la piste du stade Jean Jacoby
- Mise en conformité de la ligne de vie du bâtiment de la Maison Relais Op Hudelen
- Réparation de stores au Clubhaus Am Kiosk et la Librairie du CCAMR
- Aménagement des aires de jeux et remplacement de structures de jeux
- Réaménagement de l'aire de jeux de la cité op Hudelen
- Remplacement des structures de l'aire de jeux en forêt au lieu-dit Schmëttbesch
- Remplacement du jeu de sable et du sol coulée à la Maison Relais Op Hudelen
- Aménagement d'une aire dédiée au deuil
- Acquisition d'hôtels pour insectes conformes aux critères du Pacte Nature
- Acquisition et l'installation de cendriers « zéro mégots » supplémentaires
- Acquisition de poubelles pour le tri sélectif
- Remise en état du réseau de chaleur urbain existant
- Mise en place de murs en maçonnerie sèche

- Remplacement de pédélecs du réseau Vel'Ok
- Installation de compteurs, capteurs et autres pour le projet smart city phase 2
- Rénovation de la centrale énergétique du réseau de chauffage urbain à la Maison des soins
- Remplacement des plantations dans différents ilots de rue
- Remplacement des plates-bandes vertes – phase 3
- Mise en place de deux abris pour vélos
- Mise en place d'une clôture de protection contre le gibier autour de deux aires de jeux
- Installation d'une tour de vie pour insectes et oiseaux ainsi qu'un sandarium pour abeilles sauvages aux alentours du Kraidergaart
- Réaménagement du jardin situé au lieu-dit « Schmëttbesch »
- Acquisition d'un robot de tonte pour la pelouse de la piscine
- Construction d'un immeuble pour l'office social sis au 35, rue de l'Église

Le conseil communal a, après délibération, approuvé le compte de gestion ainsi que le compte administratif de l'exercice 2023.

Les membres du conseil communal ont approuvé l'adhésion de la Commune de Leudelange au sein du syndicat intercommunal SYCOSAL.

Après délibération, le conseil communal a approuvé et défini le règlement concernant le relevé des jours de prolongation de l'heure normale de fermeture des débits de boissons alcooliques pour l'année 2025.

En relation à l'Office Social, le conseil communal a approuvé le bilan et le compte de profits et pertes pour l'exercice 2022 ainsi que le budget rectifié de l'exercice 2024 et le budget initial pour l'exercice 2025.

Les membres du conseil communal ont pris connaissance des explications de M. le Bourgmestre par rapport aux questions soulevées de la part du parti politique déi gréng concernant la situation du syndicat Minett-Kompost.

## **SITZUNG DES GEMEINDESRATES VOM 22. NOVEMBER 2024**

Anwesend: P. Weimerskirch, Bürgermeister. C. Feiereisen, M. Spautz, Schöffen.  
C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, J. Drui, Y. Fiorelli, A. Kalmes, S. Kill, N. Kuhn-Metz, Y. Marchi, Ratsmitglieder.

M. Manternach, Sekretär.

Abwesend und entschuldigt: R. Agovic, Schöffe, der sich für die Stimmabgabe durch Vollmacht entschieden hat. C. Lecuit, Ratsmitglieder, der sich für die Stimmabgabe durch Vollmacht entschieden hat.

Der Gemeinderat hat von mehreren Korrespondenzen Kenntnis genommen, darunter Dankeschreiben für die Zuschüsse, die an die ASBL natur&émwelt und die ASBL Schëfflenger Kriibshëllef gewährt wurden. Eine Aktualisierung wurde bezüglich des Vorstands der ASBL Dësch Tennis Schëffleng vorgenommen. Außerdem wurde beschlossen, am 3.12.2024 eine Treibjagd im Jagdrevier Nr. 603 in „Brucherbiërg-Lalléngerbiërg“ zu organisieren. Weiterhin wurde eine Zusammenfassung des INTERREG-Projekts Alzette Belval präsentiert, das sich auf den ökologischen Übergang mit den Bürgern konzentriert. Der Bericht zum 3. Quartal 2023/2024 des Projekts „Natur

genéissen – Mir iesse nohalteg a gesond“ wurde hervorgehoben, ebenso wie ein Bericht über das Altern von Senioren vom LISER.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben beschlossen, einen Punkt zur Tagesordnung hinzuzufügen, der sich mit den von déi gréng aufgeworfenen Fragen zur Situation der Gewerkschaft vom Minett-Kompost befasst, um darauf reagieren zu können.

Die Protokolle der Sitzungen des Gemeinderats vom 20.09.2024 und 4.10.2024 wurden genehmigt und vom Gemeinderat unterzeichnet.

Nach eingehender Beratung hat der Gemeinderat Frau Natalia Costea als Vertreterin der ASBL SOS Faim im Steuerungsausschuss des kommunalen Pakts für interkulturelles Zusammenleben bestätigt.

Die folgenden Änderungen der Straßenverkehrsordnung wurden von den Mitgliedern des Gemeinderats genehmigt:

- Avenue de la Libération – Parken mit Parkscheibe auf Höhe des Gebäudes Nr. 72–80 auf der geraden Seite während der Werkstage, außer 30 Minuten (1 Stellplatz)
- Rue Florence Nightingale – Umwandlung der Straße in eine Zone mit einer Geschwindigkeitsbegrenzung von 20 km/h über die gesamte Länge

Der Gemeinderat hat die folgenden Mietverträge genehmigt:

- ASBL Schéfflenger Korschthaus: Mietvertrag für das Schéfflenger Korschthaus
- Frau Maria do Céu dos Santos Vieira: Vorübergehende Bereitstellung einer Notunterkunft für die Dauer von 6 Monaten
- Herr Emin Halili: Vermietung einer Wohnung in der Rue Jean Wilhelm

Nach Beratung haben die Mitglieder des Gemeinderats die folgenden Vereinbarungen genehmigt:

- Sotrap sàrl: Recht auf Installation und Wartung der elektrischen Anlagen auf den Grundstücken „Auf dem Mittelsten Monkeler“, „Rue de Hédange“, „Zone Industrielle Um Monkeler“ und „In den Schecken“ durch CREOS Luxembourg SA
- Sotrap SARL: Recht auf Installation und Wartung der elektrischen Anlagen auf dem Grundstück „Zone industrielle Um Monkeler“ durch CREOS Luxembourg SA
- EUROSTEEL SA: Recht auf Installation und Wartung der elektrischen Anlagen auf dem Grundstück „Zone industrielle Um Monkeler“ durch CREOS Luxembourg SA
- Herr Jean-Paul Molitor: Festlegung der Modalitäten der Zusammenarbeit mit dem Mitarbeiter in Bezug auf die Organisation und Durchführung des Café Polyglotte
- ASBL FerroForum: Vereinbarung über einen jährlichen finanziellen Beitrag von 20.000, - €
- Educ Design SA: Beratungs- und Unterstützungsvertrag für pädagogisch-technologische Innovationen in der Grundschule „EduCare – TechCare“.
- Ministerium für Familie, Solidarität, interkulturelles Zusammenleben und Aufnahme: Umsetzung des interkulturellen Zusammenlebens auf kommunaler Ebene
- ASBL Schéfflenger Korschthaus: Regelung der finanziellen Modalitäten zur Unterstützung der Aufgaben der ASBL

Der Gemeinderat hat die folgenden notariellen Urkunden genehmigt:

- Kaufvertrag zwischen den Eheleuten Herr José Manuel Rodrigues Afonso und Frau Maria Da Conceição Garicas Martins, den Eheleuten Herr Chadi Hamed und Frau Naziha Trabelsi sowie Herr Rodrigo Gonçalves dos Santos und Frau Inês Leandro Toscano und der Gemeinde: Erwerb eines Grundstücks gelegen an der „Rue du Pont“.
- Kaufvertrag zwischen Herr Robert Marie Paul Braun, Herr Axel Norbert Wilfrid Dumont und der Gemeinde: Verkauf eines Grundstücks gelegen an der „Weimeschkoepgen“.

Die Mitglieder des Gemeinderates haben nach Beratung einen außerordentlichen Zuschuss an die folgenden Vereine genehmigt:

- ASBL Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
- ASBL Motor Union Schiffflange
- Tennis Club Schiffflange (TCS)
- ASBL Fleegeelteren zu Lëtzebuerg
- ASBL Lëtzebuenger Maarteverband

Nach Beratung gemäß dem Gesetz hat der Gemeinderat die von der Finanzabteilung für das Jahr 2024 aufgestellten Einnahmetitel genehmigt.

Hinsichtlich der Schulsparförderung für das Jahr 2025 haben die Mitglieder des Gemeinderats beschlossen, eine Unterstützung von 50,- € pro Schüler bereitzustellen, was einem Gesamtbetrag von 5.000,- € entspricht.

Der Gemeinderat hat den folgenden Kostenvoranschlägen zugestimmt:

- Erwerb von Safes für die Gemeindearchiven
- Austausch der Telefonzentrale und den Erwerb des Moduls „My Collab“
- Erwerb von Hilfsmitteln für die Bedürfnisse eines Mitarbeiters der Gemeinde
- Erwerb eines interaktiven Bildschirms mit Videokonferenzsystem für die Gemeindegworkshops
- Renovierung eines Gebäudes in der Rue du Fossé
- Austausch der Eingangstüren von Wohnungen in der Rue Belair
- Renovierung von zwei Küchen in einem Gebäude in der Rue Belair
- Installation von Glasfaser im Seniorenzentrum
- Umgestaltung der Rue des Artisans und der Rue de l'Église
- Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung in der Rue Denis Netgen
- Instandsetzung der ländlichen Straßen an den Orten „A Batteleng“ und „Weimersképpchen“
- Erwerb eines Hubwagens
- Erwerb einer kleinen Kehrmaschine
- Instandsetzung der Wege zwischen den Gräbern der Reihen 12 bis 23 des Gemeindefriedhofs
- Erwerb eines Fahrzeugs für das Markierungsteam
- Instandsetzung des Regenrückhaltebeckens der Cité op Hudelen
- Gestaltung von Kolumbarien mit Blumenbeeten
- Erwerb eines Streuers für Salz für Traktoren
- Erwerb eines Rasenmähers für den Hausmeisterdienst
- Renovierung des Jugendhauses
- Instandsetzung des Daches des Sportzentrums
- Umgestaltung des Geschäftslokals im Erdgeschoss des Gebäudes CCAMR

- Austausch der Beleuchtungsprojektoren des Terrain 2
- Digitalisierung der Pläne der Gemeindebauten
- Vorläufige Konformitätsprüfung des Gebäudes in der 2, Avenue de la Libération
- Anschaffung neuer Tische für die Bedürfnisse des Mehrzwecksaals
- Sicherung der Zugänge zur Albert Wingert Schule
- Installation eines Belüftungssystems im Boulodrome
- Reinigung der Drainage der Tennisplätze
- Austausch der Klimaanlage im Rathaus
- Allgemeine Konformitätsprüfung der Gemeindebauten
- Erweiterung des Zugangs zum elektronischen Lesesystem SALTO für die Gemeindebauten
- Installation neuer Leuchten in den Garagen des CGDIS-Gebäudes
- Erneuerung technischer Installationen im Seniorenzentrum
- Erneuerung der Installationen in der Nelly Stein Schule
- Instandsetzung des Daches der Bëschcrèche
- Sicherung der Zugänge zu Wartungsarbeiten an Gemeindebauten
- Konformitätsprüfung der elektrischen Installationen des Chalets im Hundesportplatz
- Wiederherstellung des Zugangs zum Lagerraum des CAS und Reinigung der Bahn im Stadion Jean Jacoby
- Konformitätsprüfung der Lebenslinie des Gebäudes der Maison Relais Op Hudelen
- Reparatur von Jalousien im Clubhaus Am Kiosk und der Buchhandlung des CCAMR
- Gestaltung der Spielplätze und Erneuerung von Spielgeräten
- Umgestaltung des Spielplatzes der Cité op Hudelen
- Austausch der Spielgeräte im Waldspielplatz am Ortsteil Schmëttbesch
- Austausch des Sandspiels und des Gussbodens in der Maison Relais Op Hudelen
- Gestaltung eines Bereichs für Trauer
- Anschaffung von Insektenhotels, die den Kriterien des Natur Paktes entsprechen
- Anschaffung und Installation zusätzlicher „Zéro-Mégots“-Aschenbecher
- Anschaffung von Abfallbehältern für die Mülltrennung
- Instandsetzung des bestehenden Fernwärmenetzes
- Errichtung von Trockenmauerwerken
- Austausch von Pedelecs im Vel'Ok-Netz
- Installation von Zählern, Sensoren und anderen Geräten für das Smart City-Projekt Phase 2
- Renovierung der Energiezentrale des Fernwärmenetzes in der Maison des soins
- Austausch der Bepflanzungen in verschiedenen Straßeninseln
- Austausch der Grünbeete – Phase 3
- Errichtung von zwei Fahrradunterständen
- Errichtung eines Wildschutzauns um zwei Spielplätze
- Installation eines Lebensraums für Insekten und Vögel sowie eines Sandariums für Wildbienen in der Umgebung des Kraidergaart
- Umgestaltung des Gartens am Ortsteil „Schmëttbesch“
- Anschaffung eines Rasenmähroboters für den Rasen der Schwimmhalle
- Bau eines Gebäudes für das Sozialamt in der 35, rue de l'Église

Der Gemeinderat genehmigte das Verwaltungskonto und das administrative Konto für das Jahr 2023.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben den Beitritt der Gemeinde Leudelange zum interkommunalen Verband SYCOSAL genehmigt.

Nach Beratung hat der Gemeinderat die Regelung bezüglich der Erfassung der Tage für die Verlängerung der regulären Schließzeit von alkoholischen Getränken für das Jahr 2025 festgelegt und genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigte die Bilanz und die Gewinn- und Verlustkonten für das Geschäftsjahr 2022 sowie das geänderte Budget für das Geschäftsjahr 2024 und das ursprüngliche Budget für das Geschäftsjahr 2025.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben die Erklärungen von Herrn Bürgermeister zu den von déi gréng aufgeworfenen Fragen zur Situation des Verbands Minett-Kompost zur Kenntnis genommen.